

LEXICAL VARIATION

Major Dialect Area				
	ALL AREAS	NORTHERN	MIDLAND	SOUTHERN
1. STREAM:	creek	creek brook (NE,NY) kill (NY)	creek run (NM) branch (SM)	creek branch
2. RAIN:	cloudburst, downpour			gully washer (Texas)
3. BAND:	rubber band		gumband (Pittsburgh)	
4. WORM:	nightcrawler, night walker	angleworm	fish(ing) worm	fish(ing) worm, earthworm (ES)
5. PAPER:		bag	sack, poke	sack, poke (ES)
6. WINDOW:		shades	blinds	shades
7. LUNCH:	box	pail	bucket	bucket, kit
8. UTENSIL:	frying pan	spider (NE)	skillet	spider (ES)
9. DEVICE:	tap, faucet		spigot spicket	spigot spicket
10. FURNITURE:	couch, sofa		davenport (NM)	divan
11. DEVICE:	gutters	eaves spouting spouts	spouting spouts	
12. SLAB:	porch	piazza (NE) stoop	stoop	veranda
13. GROUP:	you	youse you guys	you'uns	you all, y'all 'mongst ya (EVa)
14. FAMILY:	relatives, family			kinfolks, folks kin, relations people
15. ROAD:				
16. GRASS:				
17. PEACH:	stone	pit	seed	seed
18. DRINK	(soda) pop, soft drink	soda, tonic (ENE)		Coke (Texas) soda water dope (New Orleans)
19. BEANS:		baked beans	baked beans	(TEXAS) pinto beans refried beans frijoles
20. CORN:		corn-on-the- cob	corn-on-the- cob (roasting) ears	(roasting) ears
21 FOOD:	pancakes	griddle cakes (ENew Engl.) hot cakes (EN)	flapjacks batter cakes (SMidland)	flapjacks batter cakes EVirginia)
22. PASTRY:	doughnut	fried cake		beignet (N. O.)
23. SANDWICH:	submarine sub	grinder (NE) hero	hoagy (ENM)	poor-boy
24. CARRY:		armful	(arm)load	(arm)load turn (ES)
25. GARMENT:	bathing suit			
26. SHOES:	tennis shoes			
27. CLEAN			redd up, ridd up	
28. ANIMAL:	skunk	skunk	skunk polecat woodspussy woodpussy	polecat
29. INSECT:	firefly	firefly (urban) lightning bug (rural)	lightning bug fire bug	lightning bug

PHONOLOGICAL VARIATION

Major Dialect Area			
WORD	NORTHERN	MIDLAND	SOUTHERN
1. d <b>AR</b> k b <b>AR</b> n far, f <b>AR</b> away	ɑ: (Eastern North = bɔ:n)	ɑ: 	ɑ: (East Coast = bɔ:n)
2. f <b>IR</b> st b <b>IR</b> d c <b>UR</b> l	ɛɪ or eɪ (NYC)	ɛɪ 	ɛɪ or eɪ eɪ (New Orleans)
3. <b>O</b> range f <b>O</b> reign	ɑ (ENorthern) or ɔ ɔ	ɑ or ɔ ɑ	ɑ or ɔ ɑ
4. mi <b>SS</b> us grea <b>S</b> y	s s	s s or z	z z
5. d <b>O</b> g fr <b>O</b> g l <b>O</b> t p <b>O</b> t	ɑ (New England) or ɔ 	ɔ or ɔ (Midwest) 	ɔ 
6. <b>A</b> sk <b>AU</b> nt c <b>A</b> lf p <b>A</b> th	æ or ɑ (ENew England)	æ 	æ 
7. <b>I</b> ce m <b>I</b> ner t <b>I</b> me	ɑɪ 	ɑɪ or ɑ <sup>I</sup> (SMidland)	ɑɪ or ɑ <sup>I</sup> 
8. t <b>U</b> esday d <b>U</b> ty n <b>EW</b> t <b>U</b> ne	yʊ 	u 	yʊ 
9. m <b>A</b> ry m <b>AR</b> ry m <b>ER</b> y	e or e (parts of NEng.) æ (East) e e	e e e	e e e
10. m <b>O</b> ning m <b>OU</b> ning h <b>O</b> arse h <b>OR</b> se	ɔ o <sup>U</sup> o <sup>U</sup> ɔ	o <sup>U</sup> o <sup>U</sup> o <sup>U</sup> o <sup>U</sup>	o <sup>U</sup> o <sup>U</sup> o <sup>U</sup> o <sup>U</sup>
11. w <b>A</b> sh w <b>AT</b> er	ɑ or ɔ ɔ or ɑ	ɑɪ or ɑ <sup>I</sup> ɔ or e (Pa)	ɔ, ɑɪ or ɑ ɔ or ɑ
12. <b>O</b> ught c <b>O</b> llar	ɔ or ɑ ɔ or ɑ	ɔ ɔ	ɔ ɔ
13. <b>O</b> ut t <b>O</b> wn d <b>O</b> wn	ɑʊ or eʊ (EVa)	ɑʊ or eʊ 	eʊ or ɑʊ 
14. p <b>O</b> or  s <b>U</b> re	u <sup>U</sup> or ʊ  u <sup>U</sup> or ʊ	u <sup>U</sup> , ʊ, or o <sup>U</sup> (SMidland) u <sup>U</sup> or o <sup>U</sup> (SM)	o <sup>U</sup>  o <sup>U</sup> or eɪ
15. <b>O</b> n fr <b>O</b> m	ɑ e	ɔ e	ɔ or o <sup>U</sup> e or ɔ
16. c <b>A</b> n (noun) c <b>A</b> n (aux. verb)	æ, eæ, or eɪæ æ	æ æ	æ, eæ, or eɪ æ



Please read the following sentences out loud.

1. In the dark I could not see the barn, as it was far, far away.
2. The first baby bird curled up in the nest.
3.
  - a) I enjoy orange juice.
  - b) Sales of foreign imports are way up.
4.
  - a) Mr. and Mrs. Torgerson live the house on the hill called "The Grove."
  - b) I like greasy food.
5.
  - a) The dog is barking at the frog.
  - b) In the vacant lot behind the house, I found an old pot.
6. The little girl ran to ask her aunt if it was all right for the calf to walk down the path.
7.
  - a) I need to add ice to the pitcher of lemonade.
  - b) The miner rambled on and on about his younger years.
  - c) Do you have the time?
8. Every Tuesday, it was the music instructor's duty to compose a new tune on the piano.
9.
  - a) My sister's name is Mary Louise.
  - b) She hopes to marry "Mr. Right" someday.
  - c) Did you have Merry Christmas?
10.
  - a) Because of the funeral this morning, we are all wearing mourning clothes.
  - b) You sound a little hoarse.
  - c) They arrived on horseback.
11. We used warm water to wash the dishes.
12. You ought to straighten your collar.
13. On our way out of town, the car broke down.
14. The poor little dog sure was sick.
15.
  - a) Is the light on?
  - b) Where are you from?
16.
  - a) Put it in a can, won't you?
  - b) Yes, if I can.

DIALECT WORKSHEET

Record the answers that your informant gives you to the following questions.

PERSONAL DATA

Where are you from? \_\_\_\_\_

Would you classify that as: \_\_\_ rural \_\_\_ small town \_\_\_ mid-sized town \_\_\_ suburban \_\_\_ city

How long have you lived there? \_\_\_\_\_

Where were you born? \_\_\_\_\_

Other than the place where you were born and the place where you now live, where else have you lived (and for how long)?

Where are your parents from ? Father \_\_\_\_\_

Mother \_\_\_\_\_

Is English your first language? (If not, what is?) \_\_\_\_\_

What is your ethnic heritage? \_\_\_\_\_

<b>For Dialect Fieldworker only:</b> Subdialect Area _____
Sex _____ Approx. Age _____
Perceived Social Status _____

WHAT DO YOU CALL:

1. A body of running water contained within relatively narrow banks? \_\_\_\_\_
2. An unusually heavy rain which does not last long? \_\_\_\_\_
3. A continuous band of rubber or elastic used to hold things together?  
\_\_\_\_\_ (You might show them an example)
4. What the fisherman uses for bait? \_\_\_\_\_
5. What the checkout person puts your groceries in? \_\_\_\_\_ [different if the material is paper or plastic?]
6. A window covering on rollers that pulls down? \_\_\_\_\_
7. A metal container to carry a meal in? \_\_\_\_\_
8. The utensil that you use to cook bacon and eggs in? \_\_\_\_\_
9. The device over the sink that releases water? \_\_\_\_\_
10. The piece of long furniture that seats three people? \_\_\_\_\_
11. The device on the outside of a house that carries rain off the roof? \_\_\_\_\_
12. The covered area outside a house where people sit in the evening? \_\_\_\_\_
13. How do you address a group (two or more) of people that you know well? {e.g. "How are \_\_\_\_\_ doing?"}

14. What do you call the group of people (exclusive of your parents) related by blood to you?

\_\_\_\_\_

15. A new, limited access, multi-lane road? \_\_\_\_\_

16. The grass strip between the sidewalk and the street? \_\_\_\_\_

17. The center of a peach? \_\_\_\_\_

18. Carbonated, nonalcoholic beverages (usually sweetened)? \_\_\_\_\_

19. Cooked brown beans? \_\_\_\_\_

20. Fresh corn for eating? \_\_\_\_\_

21. A flat, round breakfast food served with syrup? \_\_\_\_\_

22. A round, fried cake with a hole in the center? \_\_\_\_\_

23. A long sandwich designed to be a whole meal in itself? \_\_\_\_\_

24. The amount of books you can carry under one arm? \_\_\_\_\_

25. The garment worn by men at the beach? \_\_\_\_\_

26. Shoes worn for sports? \_\_\_\_\_

27. Putting a room in order? \_\_\_\_\_

28. A black & white-striped animal with an offensive odor? \_\_\_\_\_

29. A flying insect that glows in the dark? \_\_\_\_\_

Finally, are there any words or grammatical usages that have not been elicited by this series of questions which for some reason or other you believe to be limited to the region in which you live or in which you grew up?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

LEXICAL VARIATION

DIALECT SUB-AREA #1: \_\_\_\_\_ DIALECT SUB-AREA #2: \_\_\_\_\_

	Informant #1	Informant #2	Informant #3	Informant #4
1.	_____	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____	_____
5.	_____	_____	_____	_____
6.	_____	_____	_____	_____
7.	_____	_____	_____	_____
8.	_____	_____	_____	_____
9.	_____	_____	_____	_____
10.	_____	_____	_____	_____
11.	_____	_____	_____	_____
12.	_____	_____	_____	_____
13.	_____	_____	_____	_____
14.	_____	_____	_____	_____
15.	_____	_____	_____	_____
16.	_____	_____	_____	_____
17.	_____	_____	_____	_____
18.	_____	_____	_____	_____
19.	_____	_____	_____	_____
20.	_____	_____	_____	_____
21.	_____	_____	_____	_____
22.	_____	_____	_____	_____
23.	_____	_____	_____	_____
24.	_____	_____	_____	_____
25.	_____	_____	_____	_____
26.	_____	_____	_____	_____
27.	_____	_____	_____	_____
28.	_____	_____	_____	_____
29.	_____	_____	_____	_____
30.	_____	_____	_____	_____

PHONEMIC VARIATION

Transcribe the capitalized vowels or consonant in the following words as your informant reads them. You may ask him/her to repeat the whole sentence, but DO NOT ask for the pronunciation of the individual words.

DIALECT SUB-AREA #1: _____		DIALECT SUB-AREA #2: _____			
	Informant #1	Informant #2	Informant #3	Informant #4	
1.	d <b>AR</b> k	_____	_____	_____	_____
	b <b>AR</b> n	_____	_____	_____	_____
	f <b>AR</b>	_____	_____	_____	_____
	f <b>AR</b> away	_____	_____	_____	_____
2.	f <b>IR</b> st	_____	_____	_____	_____
	b <b>IR</b> d	_____	_____	_____	_____
	c <b>UR</b> l	_____	_____	_____	_____
3.	<b>O</b> range	_____	_____	_____	_____
	f <b>O</b> reign	_____	_____	_____	_____
4.	mi <b>SS</b> us	_____	_____	_____	_____
	grea <b>S</b> y	_____	_____	_____	_____
5.	d <b>O</b> g	_____	_____	_____	_____
	fr <b>O</b> g	_____	_____	_____	_____
	l <b>O</b> t	_____	_____	_____	_____
	p <b>O</b> t	_____	_____	_____	_____
6.	<b>A</b> sk	_____	_____	_____	_____
	<b>A</b> Unt	_____	_____	_____	_____
	c <b>A</b> lf	_____	_____	_____	_____
	p <b>A</b> th	_____	_____	_____	_____
7.	<b>I</b> ce	_____	_____	_____	_____
	m <b>I</b> ner	_____	_____	_____	_____
	t <b>I</b> me	_____	_____	_____	_____
8.	t <b>U</b> esday	_____	_____	_____	_____
	d <b>U</b> ty	_____	_____	_____	_____
	n <b>EW</b>	_____	_____	_____	_____
	t <b>U</b> ne	_____	_____	_____	_____
9.	m <b>A</b> ry	_____	_____	_____	_____
	m <b>A</b> rry	_____	_____	_____	_____
	m <b>E</b> rry	_____	_____	_____	_____
10.	m <b>O</b> rning	_____	_____	_____	_____
	m <b>O</b> urning	_____	_____	_____	_____
	h <b>O</b> arse	_____	_____	_____	_____
	h <b>O</b> rse	_____	_____	_____	_____
11.	w <b>A</b> sh	_____	_____	_____	_____
	w <b>A</b> ter	_____	_____	_____	_____

12.	<b>OU</b> ght	_____	_____	_____	_____
	c <b>O</b> llar	_____	_____	_____	_____
13.	<b>OU</b> t	_____	_____	_____	_____
	t <b>O</b> Wn	_____	_____	_____	_____
	d <b>O</b> Wn	_____	_____	_____	_____
14.	p <b>OO</b> r	_____	_____	_____	_____
	s <b>U</b> re	_____	_____	_____	_____
15.	<b>O</b> n	_____	_____	_____	_____
	fr <b>O</b> m	_____	_____	_____	_____
16.	c <b>A</b> n	_____	_____	_____	_____
	c <b>A</b> n	_____	_____	_____	_____



GRAMMATICAL VARIATION

DIALECT SUB-AREA #1: \_\_\_\_\_ DIALECT SUB-AREA #2: \_\_\_\_\_

Informant #1	Informant #2	Informant #3	Informant #4
--------------	--------------	--------------	--------------

1.	_____	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____	_____
5.	_____	_____	_____	_____
6.	_____	_____	_____	_____
7.	_____	_____	_____	_____
8.	_____	_____	_____	_____
9.	_____	_____	_____	_____
10.	_____	_____	_____	_____
11.	_____	_____	_____	_____
12.	_____	_____	_____	_____